

Copie

Das ob Lodicitles Malteser in Tinkendorf  
am 23 Mai 1838 geschrieben wurde, unterfertigt

Graf Széchenyi István

Da meine Frau alle ich folgende bitten, Malteser  
ich das in deutscher Sprache schreiben, da Sie im ungari-  
schen nicht sehr genau ist, und weil ich wünsche daß Sie  
diese Briefe selbst lesen können:

Der Salzgeist meiner aufrichtigsten Liebe und  
Zerknirschtheit, Gottes Segen über Sie! Sie stehen im Glauben,  
gewisse nicht, daß wir uns wiedersehen, und damit wir mit  
einander verbunden sein werden! Bedenken daß Sie Mutter  
von einer gesunden Familie bist. Suchen Sie zur Jugend,  
und damit Sie nicht trübselige Wandlungen, und bösen Geistes  
werden. — Gehen Sie gleich nach Wien. In der Zukunft  
leben aber zwischen Pest und Tinkendorf! Denken Sie sehr  
wichtige Aufgaben, um wieder zu verstehen.

Dies sind meine letzten Wünsche!







szolgálatban, és másképp is mind azokban polgárként  
lehetne, mint elvárásához tartozik.

Úgy akaratom, a pillanatban Tarnai Antal kezében  
van, de utolsó parancsom szerint, a folyó helyen 31<sup>ik</sup> <sup>estén</sup>  
induló Arpad Győzősen ~~XXXX~~ <sup>Levél</sup>, egyet bitorinnal együtt,  
amint terítom Malcz Felit kezei közt vagy zárja alatt,  
ki haladás nélkül ide jöven. — Ha addig kimulnák, izeme  
meg kísért Tarnai Antalmat, hogy "székhelyi Litván  
meg nyírt az élettel vesződni"; és ezt teljesítse Gr. Teleki  
József, mint Testamentumom végre hagyója iránt is —  
és pedig ezen utolsóhoz még azon esetben is, ha Új Akaratom  
már nem is volna Tarnai Antalmat, — midőn egy nttal  
Gr. Teleki Józsefnek, pénzeint és pénz-papíroirait  
mái allodalmát is át fogja küldeni; jöhetnek ez petti  
papíroiraitul nagy is kivétel nélkül.

Éltünk nagy részt egymással töltöttük. Ön vezette



abbacé, halálom oráján is jelen volt; és azért ne  
hasznipemet's szeretett feleségemet is  
hadja el, de tüntesse fölök most, valódi hűségét ki.  
Akoromra iróint tegyen minden lépésüket hogy Béla fiaura  
vissza jöjjen, és ez iróint értékeszen, tisztelt Barátommal  
Testamentumom végre hajtó;ával.

Testemet mi előtt elakarítatnék vagássa fel, és  
pedig ne azért, hogy halálom okát kitudjék — mert ezt éppen  
nem akarom — hanem hogy szívemet vegyék ki, és vég-  
reudeltom szerint "égett borbom fűrezik".

A kriptámban azonhelyre tétessen, melly az  
ide mellikett rajzból kifelézik.

Egy bepecsételt könyv, Tarnai Antalhoz irányozva  
pontorom adatarjék neki át.

Feleségemhez pedig ezek kéréseim, mellyeket <sup>2</sup>Nemel  
<sup>3</sup>nyelven azért írok ide, minthogy 'magyarbarn' nem érte-  
tem mindent, és kívánnom, hogy ezeket maga olvashassa.



2

größtémuzi Stran







Az egy feljegyzés  
illet

N<sup>o</sup> 7 Szombat 200

N<sup>o</sup> 9 Szerdai Komorvita  
200 fl.

N<sup>o</sup> 10 Péntek 150

N<sup>o</sup> 12 Vasárnap Komorvita  
biztosítási levél

N<sup>o</sup> 17 Hétfő Komorvita  
200 fl.

21. szombat Komorvita  
200 fl.

24. szerdai Komorvita  
200 fl.

27. szombat Komorvita  
200 fl.

30. szerdai Komorvita  
200 fl.

3. péntek Komorvita  
200 fl.

6. vasárnap Komorvita  
200 fl.

9. hétfő Komorvita  
200 fl.

12. kedd Komorvita  
200 fl.

Ugy akaratom felírását, két testvér  
Bátyám Lajos és Dániel helyett, egyenként  
gyorsított,  
feljegyzésem.

Harmadik és így egy újabb új boldok feljegyzés

Ugy akaratom 1, 2, 3, 4, 5 pontját meg  
hagynom mint azok is a varmak minden változás nélkül

Ugy akaratom 6. pontját egy módosítom mint  
az 1<sup>o</sup> boldok feljegyzésén. Így.

Ugy akaratom 7. pontját gyintu  
Ugy akaratom 8. pontját meg hagynom mint  
is a varmak kitorlóm, így megsemmisítem.

Ugy akaratom 9. és 10. pontját a fenn  
kiváram változtatni, hogy mind mostani  
komorvita szerinti, mint Enarom

gross Kábel mappájait egy egy 100 pengő  
fontus magyarosra kiváram emelni: 1

pedig az első két Kábel amániket ellenben  
gázóként pengő forintra

Ugy akaratom 12 pontját az utasítottam,  
hogy bár legyen vagy se legyen Szepessék kezében  
biztosítási levél, - az idézett pontnak

teljesítését gyorsan kiváram.  
Ugy akaratom 13, 14, 15 és 16. pontját  
újra meg erősítem.

Ugy akaratom 15 pontját pedig da változtatom  
hogy az itt tett 10,000 pengő 150 nem engedem  
az az amostani Keresési gyűjtés, - de

mind addig Keresési gyűjtés feljegyzéssel, míg  
adama parti telken nem építendő ottas.



compromittálhatna, - de az egyetűjék el.

I<sup>o</sup> Goldalik v<sup>egyelet</sup> ~~akarata~~ 22 pontjál ki tartom,  
; azon levél által melyet id eesabok, Nevir'ek  
kezeben l<sup>evél</sup> g<sup>ez</sup>ö<sup>nd</sup>ül meg remmisittem, mint hogy  
amint kívánt t. i. Nyitv<sup>an</sup> vagy köz-  
idomaiságot, ~~akkor~~ egykötötteselt is.

II<sup>o</sup> Goldalik v<sup>egyelet</sup> ~~akarata~~ egy új tartalmát -  
mennyire az amott előadottakkal nem elkerülh-  
tökébelesen helyben huzgom.

Isten Véled háza, Isten Feleled Drágá  
feleség - Isten Veledet kintest Barátom  
kintest hazafiak

4000  
3000  
6000  
3000  
5250  
4000  
7000  
8000  
3000  
2000  
44,250

3540  
808  
6025  
3000  
3000  
4000  
3198  
3000  
3000  
6000  
37569  
35571  
6000  
8000  
47571

13,000



Szeretettel Barátom,

Noha nem szeretnék meghalni — és teljességgel  
 reménytelen is hogy emostani nyaralásomból ~~valamennyi~~  
 valamiképp csak ~~valamennyi~~ kilátásból — azért még  
 is megfontolhatom, mert bizony nagyon  
 nagyon rosszabbul vagyok — és <sup>ig</sup> emel  
 fogva kívánságom van hozzád! mely

Minden Szikszóval nélkül — ebben  
 áll 'Légy <sup>intulio</sup> végakaratom végrehajtója —  
 felvigyem ~~tanács~~ tanács adója, és [Béla] fia  
 csekként & tehetséges zeint el! —

† ~~megdőlés~~  
 tarts  
 mozdítás

Végakaratom már rég meg van írva,  
 és azért most a kódicillatomban egyedül azt  
 kérem hogy Te szerető Barátom fogad <sup>azt</sup>

† — reménytelen

kívánság teljesítését — végrehajtani

Miképp jöttem pedig arra, hogy éppen  
Péld valasztom Te rád eine választanom,  
 röviden el mondok. — Sajdalmim közt,  
 minden arról gondolkodom: ugyan ki fogja,  
 elhunytom esetében leg sikeresebben gondolkodom <sup>halni</sup>

† végakaratom

szigorú teljesítése és

† ha ha hagyott háznapem csekk körül, természetesen  
 azt ötlött fejembe, hogy bizonyosan az,  
 kit leg emberegyes embernek <sup>gondolok</sup> ~~gondolok~~ <sup>hiszek</sup> ~~hiszek  
 hiszem~~








Ha azonban még is számossá tévedéseim egykor  
pillanatilag felejtve lennének, és azon kevés mag, melyet vélet-  
lenül elhinnék, máskor által ápolva hasznos gyümölcsöské' virulna,  
és ez tán nékem tulajdonosát nék, és így hamvain is érdemeselnek  
tartatnának azok tetemei közt örök békeben nyughatni, hiszen több  
volt a' hon- mint az öntözés, és hiszen több vala a' lélek mint  
volt a' jama: akkor — és ezt, eddigem, tölem az igazság mag —  
helyezték hű élettársam, jobb felem, tisztelgetre méltó feleségem  
tetemeit hamvain mellé. Mert ő vala az, ki már akkor is  
felfogta önként vágyamat és nagyobb szerű eszméimet: szolgálni  
a' hont, mikor köz felhevülési ittas pillanatokon kívül, legalább  
azon körökben, melyekbe én valék helyesve, alig volt egy hű  
kedély is, mely megértem és egy hívse méltott vala, de ál-  
talában a' legtöbb előtt, egy felhőben rejtőző különösnek,  
sőt egy mindent magának feláldozó kiának szívében jelentem  
meg; ő volt az, kinek szép lelkéből mindig erő és bátor-  
ságot merítettem — mert ő soha sem tudott kétkedni önkén-  
teségemen — mikor félreismertve, fel nem fogva, anathemát  
kiáltott ellenem a' val' hív, sőt nem egy nemes kedély  
fordult tölem kétkedve el, és illyes vajmi erősen rágódil  
az életen; ő volt végre az, kiben a' legmagasabb ger-  
man különös aszonyi ideálját felleltem, mely szerint  
nem fizere- és dicsa-hajhák, vagy éppen politikai bele-  
avatkozás, és a' jama felüresítéde és végre egészen va-  
kolka kétele — mire annyi aszony olly iródatosan hajlandó —  
a' kölgynél magasab' kiséte; de a' nő csak ugy felel meg magas  
hivatásának, csak az által leszen a' mennyei karosok legre-  
melebb műve, ha valamint a' fény szabadságát vív, ugy  
küzd az aszony "illetmény". — És ez kölgycm hű kéje. Ugy  
és lála azért neki; hamvai pedig, ha életben vala an-  
gyalom, tetemeimnél se legyenek soha is, bárhová kerüljenek  
is azok, ellátározva; mert ő lesz végre az, jól tudom,  
ki, habár az egész világ is elhagy, hű és bennem bízva,  
rólam nem kétkedve, fog állani mellettem.







8200 

10 XXXVIIII

12 Kérészemmel Separand Josephus és ján a kiribeni levő birtosító  
level kerint Czanki uradalmanban lévő sedecfáimnek huszan néce,  
Ezt ő mint saját tulajdonát bírja. Ha uromban a Czanki uradalma  
bíró Successorom lesz Sedecfáinak birtokába hagyani nem akarom a  
kedvezem succ. mint a külsőb. a kert. mind egyre egyezt birtost, ezen  
kereső pedig egy harmadikat; s ezen három részrehajlással  
Megjelöl(1) házározra el sedecfáin 20-át rész becset, melyet az  
emeltett kereszmet nagy succ.-nak közepében gíresseffen ki.  
De ha a kifirésendő summának kamatja 6% szártul nem lesz  
Készrén ötven forint, a hiányt ottmunként holta napig kaja ki;  
de Successori nem.

14. Azon hatvan ezer pengő forintnyi alapítványt, melyet a Magyar  
Tudós Társaság a Tudományok Akadémiájának, az orvosi  
Társaság levéltárában levő oklevél bemutatása, újra megújítása,  
és a Magyar Királyság alapításának 1000. évének megünneplésére

16-<sup>te</sup> Egy Borsen építendő s gondatlandó lapkaházra: 4000 fl. (M.) / Alonjelszellel nagy erem-  
megyerez pengő formára: 4000 fl. (M.) / Alonjelszellel nagy erem-  
Törke is onk akhac gondatlandó most emlegett ercljára ha 5-  
Köszel kamatolvan nagy magában nagy ma ada Erzsike ilenl  
degalabb is meggyen erem pengő formára: 4000 fl. (M.) /



17<sup>re</sup> A pesti Nemzeti Lapok számára azelőtt nagy írtam: kár az  
megkezdésére alapított házban pengő forintok: 20000 fl. (Pr.) / Azon  
felcsillal aromban, hogy az a fike - mindkét kamatig 30000 fl. az  
vagy maga magában, vagy hozzájárulást által legalább is kérték  
ötven ezer pengő forintra felvő: 250,000 fl. (Pr.) / Csak az a  
vezetője el az egész tárgy Nemzeti Címjének valódi díszével meg-  
jelölve. - Ajándékokon ezen felül az említett Társaság az egy-  
ezredet: 1000 # / és "Serleget, melyet a Készes Barátainak, az  
lével a szívesen felirással kísértetnek ne tesse ki: Nem holt  
az meg, ki honorigat említtetve el "Ezen ajándék is aromban egy  
2000 felcsillal alatt tesse, hogy a minden előadókban tartottak az  
említett lapokban egy minél nagyobb részvételű elv, s akkor az en említtet-  
ve nemcsak említtetve, ki az említett Serleg, mely az akkor lapok  
bornak legfeljebbikével leggyakrabban meg is megtört - a mit a többség döntő-  
el. - Ha aromban ezen Társaság elbomlása vagy elaljadna, folytató-  
kat is tűrni kellében, kik a keresztet leggyakrabban érkezőben jól tud-  
nak is tűrni kellében, kik a keresztet leggyakrabban érkezőben jól tud-  
emlékek közé nem való, - fordítottok akkor "Készes Barátainak" az  
említett töké: 20000 pengő forint: valamin más honi... vagy ha az  
többség nem volna, valamin említtetve tárgy. A Serleg pedig de-  
néltetve a Szechenyi Múzeumba, boldogult Arany Kéje alá, be-  
s gyűjtek közé, míg onnan azt, az egykori tan magis segyesében  
tudó Magyar Múzeumba nem vinni.

18<sup>re</sup> Canonicus dobzózott Aspariat, Danckertul dobzózott Barokkist,  
Agricolatul dobzózott Madonnat, Endertul dobzózott Görög leányt,  
mint nem különben forrasma minit, a Tűz, Tűz, Tűz, az  
felcsillal ajándékozom, hogy azokon soha túl ne adoffek.

19<sup>re</sup> Graf Zichy Örmenceket, kit vidágyalom gyarant minit, hogy  
az angol Kéje is the erőtűl is régi más serint kérészt  
kamaitat is a régi angol egyenlően erőtűl s régi más  
serint kérészt gyarantantat. Kérem az "Ne uess meg ezen  
erőtűl ajándékomat, is említtetve valamin megemlékezésen törté-  
el. Munka! Tűz, gr. Zichy Kérészt, kik boldogult ally Angol  
béni felcsillal, megboldogult, irigyletem, Kérem, ne keherrelje föld-  
elém a két angol régi más serint kérészt s erőtűl kérészt  
boldogultot: Jean de vin de champagne.

20<sup>re</sup> ~~XXXX~~ 3 sor kérészt.

Sime ez ugró "Barátainak"! Remélem hagyta Sajon is Cui  
Barátainak nagy kérészt illet, leggyakrabban gajjító. Adoffagim  
mint keherrelbeli. Vezora kemény minit, s így azokat visszafizet-  
vagy gajjító kérészt.

Az erőtűl melyet Kérészt hagyott nem kérészt,  
mégvalam, aromban aquisitium s kérészt nagy gajjító s kérészt  
Kérészt. Egyikről ha ez nem is lenne így, Kérészt s kérészt Rome.  
Kérészt Kérészt s kérészt "Kérészt s kérészt kérészt gajjító".  
Ki nem kérészt s kérészt Kérészt jól gajjító, hogy  
kérészt Kérészt, melyet Kérészt Kérészt Kérészt Kérészt Kérészt  
gajjító, Kérészt is gajjító. Eljött boldogult. Pongy April 2-én  
1833 (P) Graf Szechenyi Múzeumba s. k.







## Toldaleltő Végrendelet

Végakaratom 1<sup>o</sup> pontjára nézve most is mint 8 évvel ezelőtt:  
Készen állom az erénynek utjában néhai kikötendő ársimat s börtönt aján-  
lom telkenet.

Végakaratom 2<sup>o</sup> pontját oda változtatom, hogy nem kívánom testem  
Britanniába hozatását nézett. Küldettem többé; mint hogy mármár seimmi  
kerd az érintett országban a konzulátus elleni elfogultság és sok becsületet  
ember megkötés után is kívánom szolgálni a köztársaságnak,  
még ekkor eljárnék hozzá konzulátus nézett porhiveltet. Seimmi  
aromban néztem ki testemmel és fejem is vigasztalt, nehogy  
ismét, habár csak egy pillanatra is, meg egyrészt felbőszítet  
és életem. Testem testéről le nem vettem egy szoborunkba, meg  
tár a Magyarnak egy "Vilkhallaja" lecsú, melyet legközelebb  
rül életem némi szándakom is hol a "tízszázad" megugor-  
tandó vég nemzeti jutalmat. Ha illyesre érdemesnek találom  
egykor a nemzet, im legyen akkor att földi nyughelyem  
-- de csak azon feltétellel, ha kivételment -- Kinek  
telken Készen állom a közönség -- Seimmi becsület és mellei  
felkelti a kikötött feljött és jó szándékomat jutalmat  
nemzet.

Végakaratom 3<sup>o</sup> pontját egészen kizáróm. Seimmi  
kikötött volna a dolog, de most volt meglehetősen és most  
szorgalom is, mert Seimmi szándékot kizáróm és  
készen mint egy földet a dolog mikép néki, állásához  
és eladójának számára képest, többje van mint nekem.

Végakaratom 4<sup>o</sup> pontja is Seimmi pontjait meghagyom,  
mint azok is, ha valamely minden változtatás nélkül.

Végakaratom 5<sup>o</sup> pontját abban változtatom, hogy  
néhai kívánom Seimmi nyugalomát Seimmi pontjait  
Készen a "purgó" pontjait emeltem ~~seimmi~~ eventükt elte-  
szegység.

Végakaratom 6<sup>o</sup> pontját kizáróm és megsemmisítem.

Végakaratom 7<sup>o</sup> pontját abban változtatom, hogy  
mostani Komornyikban Seimmi Ansal nyugalomát egy rész  
Készen a "purgó" pontjait magamra kívánom emeltem, s purgó Készen  
Készen a "purgó" pontjait.

Végakaratom 10<sup>o</sup> pontját kizáróm és megsemmisítem.

Végakaratom 11<sup>o</sup> pontját meghagyom változtatlan.

Végakaratom 12<sup>o</sup> pontjához azt ragoztam, hogy bár  
legyen vagy ne legyen Seimmi Készen a "purgó" pontjait  
Készen a "purgó" pontjait, az életem pontjait Seimmi Készen.



Végakaratom 13<sup>ik</sup> pontját oda váltottam, hogy azon garancia  
és semelyek körül fogó tisztelem és családaim, melyek meg nem  
maradnak utadain, Holgálatukban, egy fertály évi járandóság  
kiadásával kifizetett d.

Végakaratom 14<sup>ik</sup> pontját újra megváltoztattam.

Végakaratom 15<sup>ik</sup> - 16<sup>ik</sup> és 17<sup>ik</sup> pontjait oda váltottam,  
hogy minden előre semmi más nem történik hátrahagyott előtt  
Görögországi uradalmanak két területe legyen, az egyik szőlővel  
és kényszerűen tartó jövedelemért, a másik pedig a jövedelmétől  
mialatt kisebb stult és meg sem emelkedik a stultidó gyémánt,  
Leinnak igen nagyon igazságszolgáltatás, a három pontban  
jelölötték, hogy is 10, 2 ezer ezer együtt néve  
harminckét ezer forintot a pengő pénzben csak akkor  
is a naptal tartoznak örökösök vagy tartoznak örökösök  
a végrendeletnek és ezeknek evidenciában tartani,  
Kamatok és végrendeletnek minden 6<sup>ik</sup> vagy 8<sup>ik</sup> ismét  
Görögországi uradalmanak kifizetése 10<sup>ik</sup> vagy 12<sup>ik</sup> d. A  
17<sup>ik</sup> pontban előfordult, hogy kifizetése az aramban esztendőnként  
végrendeletnek kérik, csak hogy ez arany helyett is lehet  
kifizetése.

Végakaratom 18<sup>ik</sup> és 19<sup>ik</sup> pontját megváltoztattam, mint  
körülmenyem váltások, mindenem feljegyzése. A 20<sup>ik</sup> pontot  
pontot pedig kifizettem.

Az érintett pontokhoz még ezeket csatoltam:  
18<sup>ik</sup> - Hogy Turner Antal Tikkásonnak jövedelmét minden  
Könyveim, naplói, kifizetési, jegyzései, és 6<sup>ik</sup> arókat  
belátása és szabad akaratja szerint tegyen; meg legyen nem  
érkezéskül és tiszta kifizetést annyi győző, mely  
semmi határolás által magas kifizetést nem fogja kapni,  
hogy izomnyain, aly vöröket a kifizetéseire adja,  
melly valakit csapnítottatnak, de ezt kifizetése  
adandó at. - E feltevést az kivétel és van, hogy  
Turner Antalnak évenkénti rendszeres nyugdíj járjon, azon  
keresztül pedig évenkénti rendszeres nyugdíj van, mely  
mifféle ide csatoltam.

19<sup>ik</sup> - Hogy William Robinsonnak fidejessék kézikönyve, levo  
oklevél kézikönyve két vagy három száz pengő forint évenkénti  
nyugdíjra, a mint t. i. több vagy kisebb  
kézikönyv és más világra, vagy lép 6<sup>ik</sup> Holgálatukkal.



Én Serecsk, jóllehet mostoha gyermekemnek hagyom mind  
 azt, mit rólam a Sz. Miklósi aranylombul, valamint a "Felsőgyék"  
 "Kecskeméti közli" című állatvetésen, és azon kívül mindéggyel  
 négy négy ezer pengő" forintot. Sajnátlom hogy ezeket  
 többet nem tehetek, de kamélem hogy feleségem, és ha ez  
 nem lenne többé, saját magának gondoskodni fogna.  
 iránta és róla Serecsk.

Legye hitelmás kedve. Átvesszem mind azon. Dócs  
mivel eagen megajánlást. Neki köszöni, kellemes  
reményekkel, meg is kerestem meg vele, az együtt, s  
jagom köszöni idővel lettem. Általán! Ne engedjen  
a bírság rajta erős velem, de közelebbi munka, s hozzájárul  
meglátjuk egymást. s soha nem hervadó szeretettel  
újságot közt, az időt megelégszünk egymással  
életi fogunk.

elai fogunk.  
 Hisz Pityómar hazánk: Béké, vagy ha arak többé  
 nem lenne, "Nemzetegység" Elvökön emelkedni  
 s imet felpolitón: Barrogát vigasztalatom, négyhajókat  
 ne hagyjuk a Néclerpi német székletűség által  
 bemocskoltatni, de mind Magyarok, becsületesek meg  
 a magyar német mindent, mindent.

[illegible][illegible]

aláírta Bertha Lajos f. n. v. n. tábl.  
 D. Felső Cöri Bertha Lajos f. n. v. n. tábl.  
 D. Károly Lajos, v. n. tábl.  
 D. József Lajos.







In 3<sup>ten</sup> Punkt des Codicils bekräftigt ist  
(X) die 4<sup>te</sup> 5<sup>te</sup> 6<sup>te</sup> und 7<sup>te</sup> Punkte  
meines Testaments und auch Codicils, sind ferner  
und ferner als möglich zu betrachten, da die  
betrachteten Glücklichen nur bestimmt voran gestellt  
sind.

In 9<sup>ten</sup> Punkt des Testaments und Codicils  
sind ferner modificiert, dass mein vormaliges  
Kammerdiener Johann Anton Kuer, bis zu  
meinem Ableben, so wie bestimmt seit meinem  
Tode, 300 fl. im Jahr erhalten; -- sollte  
möglicherweise mit Tod abgehen, so wie meine  
Wittwe, oder im Fall ihres nicht mehr Lebens -  
meine nächste Verwandte, wie für alle-  
mal zweifelhafte Gütern ausbezahlt werden.

In 10<sup>ten</sup> Punkt bleibt unverändert

In 11<sup>ten</sup> Punkt bleibt in Kraft, im  
Fall, Honor Pharesia noch lebt.

In 12<sup>ten</sup> Punkt des Testaments und Codicils  
sind ferner modificiert, dass Johann Stephan  
von meinem Sohn und  
sein Beneficiat bis zu seinem Tode  
behalten bleibt, die er jetzt besitzt. --

In 13<sup>ten</sup> Punkt ist ferner im Codicil  
modificiert ist.

In 14<sup>ten</sup> Punkt des Testaments und Codicils  
bekräftigt ist mein Sohn



Aug 15<sup>th</sup> 18<sup>th</sup> & ~~17<sup>th</sup>~~ 19<sup>th</sup> / present 1st Testament  
 and Codex, together with present draft and  
 all other  
 letters written between and. —

Am 18<sup>ten</sup> und  
im Hinblick auf 17<sup>ten</sup> permes will ich  
aber, das Impfen im Sinne des Testaments  
mit der Modification genehmigend geschehen  
amr -- und zwar mit dem Versteck, das bei  
meiner zweigigen Erinnerung dieser, auf dem  
von mir damals zum Ausdruck gekommenen  
Sache aufgeführt und Angeordnet erschienen

gehtig und nobel

Im 2<sup>ten</sup> Kodigills zum bernitts Stettin  
punkt ist, und die Abfindung  
mit Herrn W. Robinson, auf dessen

Au 3<sup>eu</sup> point les Codicils - annule  
 if volokoum, sa if <sup>nous</sup> deux <sup>seul</sup> poubles.  
 On fin au pette sa en son sainte avec 10 glapre

MAGYAR



ist, <sup>als</sup> ~~was~~ vermuth, und meine Briefe können nicht  
mehr gut weggekommen sein, willst du eine Sparsamkeit  
am Tage legen, ... Ich bin nicht euerer so für  
Ihren Namen, als Sie in Liebe meine Frau, und  
meine <sup>meine</sup> Söhne zu versorgen.

Anstatt meine Briefe zu schreiben, sende ich  
Joseph Teleky, der wie manchem aus der Ungarn  
an gedruckten Büchern vor ~~der~~ Zeit in der Zeit  
sank ... bitte ich Sie Heinrich Lichy, den ich  
sehr achte und liebe, und den wir als Di. Schrift-  
führer aufstellen zu lassen, den Excentos  
Ihre meine besten Willen sagen zu wollen  
Homboldting N<sup>o</sup> 163



Vegreville

1858 11 18